CE Bartscher

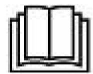


130206

V4/0813



ESPAŇOL
Traducción
de la instrucción de servicio originale



¡Antes de comenzar su utilización debe leer el instrucción de servicio y a continuación, guardarlo en un lugar seguro!

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120

1. Informaciones generales
1.1 Informaciones sobre las instrucciones de servicio

La presente instrucción de servicio describe la instalación del dispositivo, su servicio y su conservación, además sirve como fuente de información importante, así como de guía.

El conocimiento y el cumplimiento de todas sus indicaciones de seguridad y servicio garantizan el trabajo correcto y seguro del dispositivo.

Asimismo se deben respetar todos los reglamentos locales de prevención de accidentes y los principios de seguridad e higiene del trabajo.

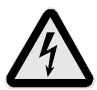
La instrucción de servicio constituye un elemento integral del dispositivo y se recomienda mantenerla en un sitio de fácil acceso, para que las personas que instalan, realicen trabajos de conservación y de servicio, o de limpieza del equipo tengan acceso permanente a ella.

1.2 Explicación de los símbolos

Las indicaciones de seguridad y los aspectos técnicos más importantes se han marcado con símbolos adecuados en la presente instrucción de servicio. Estas indicaciones hay que respetarlas absolutamente para evitar posibles accidentes, perjuicios para la salud y la vida, así como daños materiales.

 ***¡ATENCIÓN!***

Este símbolo significa advertencia de peligro que puede conducir a lesiones corporales. Hay que respetar absoluta y cuidadosamente las presentes indicaciones de seguridad e higiene del trabajo, y en situaciones dadas proceder con particular precaución.

 ***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

Este símbolo advierte del riesgo de un choque eléctrico. El no respetar las indicaciones de seguridad puede ser motivo de lesiones corporales o de muerte.

 ***¡ADVERTENCIA!***

Con este símbolo se han marcado las indicaciones las cuales requieren especial atención para no dañar el dispositivo o provocar su mal funcionamiento o avería.



Este símbolo señala las indicaciones e informaciones fundamentales para el trabajo efectivo y sin averías del dispositivo.

1.3 Responsabilidad del fabricante y la garantía

Todas las informaciones contenidas en estas instrucciones se han presentado conforme a los reglamentos vigentes, conocimientos actuales de fabricación e ingeniería y en base a nuestro conocimiento y experiencia de varios años.

Asimismo la traducción de la instrucción de servicio se ha realizado escrupulosamente. Sin embargo no nos hacemos responsables por errores eventuales en la misma.

La versión que decide es la instrucción de servicio anexada en idioma alemán.

En el caso de encargos de modelos especiales u opciones adicionales, así como en situaciones donde se aplican los conocimientos técnicos más recientes, el dispositivo entregado puede diferenciarse de las informaciones y figuras contenidas en la presente instrucción de servicio. En caso de duda rogamos contactar con el fabricante.

 ***¡INDICACIÓN!***

Antes de iniciar cualquier trabajo, particularmente antes de poner en marcha el dispositivo, hay que familiarizarse con el contenido de la presente instrucción de servicio. El fabricante no se hace responsable por detrimentos y daños surgidos a causa de la inobservancia de la información de la instrucción de servicio.

La instrucción de servicio hay que conservarla directamente junto al dispositivo. Además debe estar accesible para todas las personas que trabajan con el dispositivo. Nos reservamos el derecho de realizar cambios técnicos en el producto con el propósito de mejorar las propiedades utilizables del dispositivo.

1.4 Protección de los derechos de autor

La presente instrucción de servicio, así como los textos, dibujos, fotos y otros elementos que contiene están protegidos por derechos de autor. Sin la autorización escrita del fabricante se prohíbe estrictamente duplicar el contenido de la instrucción de servicio de cualquier forma y modo (también fragmentos), así como su utilización y/o el traspaso de su contenido a terceros. El quebrantamiento de lo anteriormente mencionado tendrá efectos de indemnización. Nos reservamos el derecho de reclamaciones posteriores.

 ***¡INDICACIÓN!***

Los datos, textos, dibujos, fotografías y otras descripciones de la presente instrucción están protegidos por las leyes en materia de derechos de autor y de propiedad industrial. Su uso ilegal será motivo de sanción jurídica.

1.5 Declaración de Compatibilidad

El dispositivo actualmente cumple las normas vigentes y las directrices de la Unión Europea. Esto está confirmado en la Declaración de Compatibilidad WE.
A petición del cliente podemos enviar dicha Declaración de Compatibilidad WE.

2. Seguridad

Esta sección contiene un compendio de información de los aspectos esenciales relacionados con la seguridad. Además, las respectivas secciones contienen indicaciones concretas (marcadas con símbolos) de seguridad que tienen como finalidad evitar cualquier riesgo de peligro.

Asimismo hay que respetar la información de los pictogramas, placas e inscripciones ubicadas en el dispositivo y velar por su legibilidad.

El cumplimiento de todas las indicaciones de seguridad garantiza una protección óptima, así como el trabajo seguro y correcto del dispositivo.

2.1 Informaciones generales

El dispositivo se ha fabricado conforme a principios técnicos actualmente reconocidos. Sin embargo, el dispositivo puede ser fuente de peligros si se utiliza de manera incorrecta o distinta para la cual ha sido diseñado.

El conocimiento del contenido de la instrucción de servicio es una de las condiciones necesarias para evitar peligros y errores, y por lo tanto permite el uso seguro y sin averías del dispositivo.

Sin la autorización del fabricante se prohíbe terminantemente realizar cualquier cambio o modificación del dispositivo, para así evitar riesgos de peligro y garantizar su funcionamiento óptimo. El dispositivo se puede usar si su estado técnico no despierta dudas y permite un trabajo seguro.

2.2 Indicaciones de seguridad durante la instalación de dispositivo

Los datos de seguridad del trabajo atañen las disposiciones de la Unión Europea vigentes al momento de fabricar el dispositivo.

Si el dispositivo se usa en condiciones industriales, entonces durante todo el período de explotación su usuario se obliga a verificar las compatibilidades de los medios recomendados de seguridad del trabajo con el estado actual de regulación en esta materia y a respetar los nuevos reglamentos. En el caso de usar el dispositivo fuera de la Unión Europea, hay que cumplir los requisitos legales de seguridad e higiene del trabajo y las regulaciones vigentes en el sitio de aplicación del dispositivo.

A parte de las indicaciones de seguridad e higiene del trabajo que contiene la presente instrucción de servicio, también hay que respetar los reglamentos de seguridad e higiene del trabajo, así como las directrices en materia de protección del medio ambiente, vigentes y específicas para el sitio donde se usa el dispositivo.



¡ADVERTENCIA!

- El dispositivo puede ser utilizado por **niños de más de 8 años de edad,** así como por personas con discapacidades físicas, sensoriales o mentales, y por personas con poca experiencia y/o conocimientos, si se encuentran bajo supervisión o han sido instruidos sobre el uso seguro del dispositivo y han comprendido los riesgos que conlleva.

- **Los niños** no deben jugar con el dispositivo.
- La limpieza y **mantenimiento del dispositivo no puede** ser realizada **por niños**, a no ser que tengan al menos 8 años y se encuentren bajo supervisión.
- **Los niños menores de 8 años** de edad no deben encontrarse cerca del dispositivo ni del cable de alimentación.
- Conserve estas instrucciones. Si entrega el dispositivo a una tercera persona, debe también entregarle este manual de instrucciones.
- Todas las personas que utilicen el dispositivo, deben respetar las recomendaciones e indicaciones contenidas en este manual de instrucciones.
- El dispositivo debe utilizarse exclusivamente en interiores.

2.3 Explotación conforme a su diseño

El dispositivo trabajará de modo correcto única y exclusivamente si es utilizado para una finalidad no distinta para la cual ha sido diseñado o fabricado.

Toda modificación en el dispositivo, su montaje y trabajos de mantenimiento, los debe realizar un servicio autorizado especializado.

La **batidora de brazo** está indicada <u>**solo**</u> para **batir, hacer puré, triturar y mezclar** los alimentos apropiados.

 ***¡ADVERTENCIA!***

El uso del dispositivo de modo distinto para el cual ha sido diseñado está prohibido y se considerará como explotación incompatible.

No se admitirá ningún tipo de reclamación hacia el fabricante y/o sus representantes a título de daños surgidos por razones de una explotación inadecuada del dispositivo.

Todos los daños que surjan durante la explotación inadecuada del dispositivo serán responsabilidad única y exclusiva del usuario.

3. Transporte, embalaje y almacenaje

3.1 Control de entregas

Tras la entrega, hay que revisar inmediatamente si el dispositivo está completo y si no sufrió daños durante el transporte. En caso de confirmar daños de transporte visibles no hay que aceptar el dispositivo, o bien recibirlo condicionalmente.

Los daños hay que detallarlos en los documentos de transporte / o en la lista de entrega del agente expedidor.

Los daños ocultos hay que comunicarlos directamente tras su confirmación, ya que las reclamaciones de indemnización sólo se pueden hacer dentro de los plazos de reclamación vigentes.

3.2 Embalaje

Rogamos no tirar el cartón del dispositivo. Puede ser útil para guardar el dispositivo durante mudanzas o al enviarlo a nuestro punto de servicio en caso de daños o averías del mismo. Antes del ponerlo en marcha retire todo el material externo e interno del empaque.



¡INDICACIÓN!

Durante la recuperación del embalaje hay que cumplir los reglamentos vigentes del país dado. Los materiales de empaque con propiedades de reúso hay que reciclarlos.

Por favor, revise si el dispositivo y los accesorios se encuentran en el juego. Si faltasen partes, rogamos contactar con nuestro Departamento de Servicio de Atención al Cliente.

3.3 Almacenaje

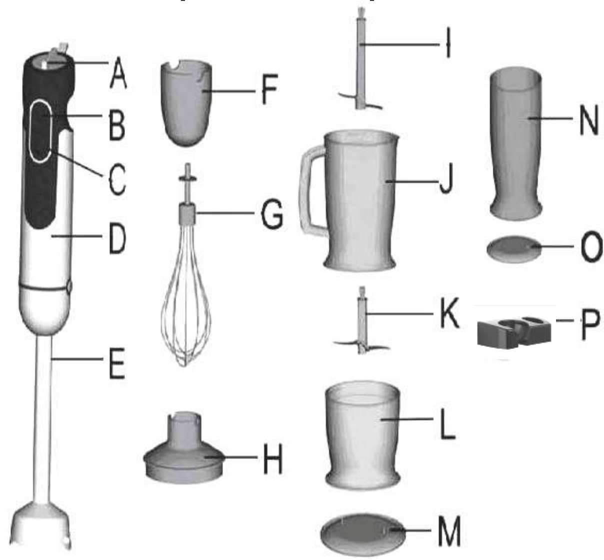
Se recomienda no abrir el embalaje hasta el momento de instalación del dispositivo, y durante el almacenamiento hay que ajustarse a las designaciones del modo de colocar y almacenar el embalaje.

Los dispositivos empacados hay que almacenarlos siempre conforme a las siguientes condiciones:

- no almacenar al aire libre,
- mantener en un sitio seco, proteger del polvo,
- proteger contra la acción agentes agresivos,
- proteger contra la luz solar,
- evitar sacudidas mecánicas,
- En caso de un almacenaje prolongado (por más de tres meses), controlar regularmente el estado de todas partes y el embalaje. Si es necesario, renueve el dispositivo.

4. Especificaciones técnicas

4.1 Presentación de las partes del dispositivo



A Regulador de velocidad
B Interruptor **I**
C Interruptor **II**
D Cuerpo del motor
E Brazo mezclador
F Sujeción de las varillas
G Varillas
H Cubierta de los recipientes especiales 500 ml + 1250 ml
I Cuchilla giratoria para el recipiente especial 1250 ml
J Recipiente especial 1250 ml
K Cuchilla giratoria para el recipiente especial 500 ml
L Recipiente especial 500 ml
M Tapa de los recipientes especiales 500 ml + 1250 ml
N Recipiente para batir 800 ml
O Tapa del recipiente para batir 800 ml
P Soporte mural

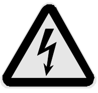
4.2 Datos técnicos

Descripción	Batidora de brazo
Código:	**130206**
Material:	Carcasa: metal fundido; soporte: plástico; brazo de la batidora: acero inoxidable
Potencia nominal:	230 V 50 Hz 700 W
Niveles de velocidad:	5
Medidas:	Longitud de la batidora: 207 mm; longitud total: 410 mm
Accesorios:	1 varillas, 1 recipiente para batir (800 ml); 2 recipientes especiales con cuchilla giratoria (500 ml+1250 ml), 1 cubierta adaptada a ambos recipientes; 2 bases antideslizantes; 1 soporte mural
Peso:	1,05 kg

¡Se reserva el derecho de hacer cambios!

5. Instalación y servicio

5.1 Indicaciones de seguridad



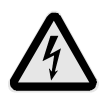
¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!

El dispositivo puede conectarse exclusivamente a un único enchufe de seguridad correctamente instalado.

No se debe tirar del cable de alimentación para desconectar el dispositivo. Utilice siempre la carcasa de la clavija.

- No permitir que el cable de alimentación entre en contacto con fuentes de calor o cantos agudos. El cable de alimentación no debe colgar de la mesa ni de ningún otro tipo de tablero. Debe tener cuidado de que nadie pise el cable ni pueda tropezar con él.
- El cable de alimentación no puede estar doblado, aplastado ni enredado, siempre debe estar totalmente desenrollado.
- No colocar nunca el dispositivo u otros objetos sobre el cable de alimentación.
- Se prohíbe colocar el cable bajo revestimientos o alfombras y otros materiales termo-aislantes. Mantenga el cable fuera de la zona de trabajo y nunca lo sumerja en agua.
- Se prohíbe usar el dispositivo si trabaja mal o está averiado, o si se ha caído al suelo.
- Se prohíbe usar accesorios y piezas de repuesto no recomendadas por el fabricante. Su uso podría provocar situaciones peligrosas para el usuario, el dispositivo sufrir daños o causar perjuicios para la salud o vida de las personas, además se pierde la garantía.

- No utilizar **nunca** el dispositivo con las manos húmedas o mojadas.
- Cuando el dispositivo está en funcionamiento, no tocar **nunca** las partes que se mueven.

 ***¡PELIGRO! ¡Riesgo de choque eléctrico!***

En caso de una instalación inapropiada, el dispositivo puede causar lesiones corporales.
Antes de la instalación del dispositivo compare las especificaciones de la corriente de la red local con las de la alimentación del dispositivo (ver placa de características). Conecte el dispositivo única y exclusivamente cuando las especificaciones sean compatibles. ¡Cumpla las indicaciones de seguridad!

5.2 Servicio

Sujeción y colocación del dispositivo

- Desembalar el dispositivo y retirar todo el material de embalaje.
- En la entrega hay un práctico soporte mural que permite ahorrar espacio y acceder fácilmente a la batidora. Montar el soporte mural en un lugar de fácil acceso y colocar la batidora.
- Si no se va a utilizar el soporte mural, colocar la batidora sobre una superficie plana, ya que no es estable en posición vertical.
- Limpiar el dispositivo antes de usarlo por primera vez (ver punto **6.2 “Limpieza”**).
- Preparar los alimentos a elaborar.
- Conectar el dispositivo a un enchufe apropiado.

Uso de la batidora

La **batidora** está sobre todo indicada para preparar dips, salsas, sopas, mayonesas, comidas para bebés y para hacer batidos y otros platos.



1. Ajustar el brazo mezclador de acero inoxidable en el cuerpo del motor hasta que haga clic.
2. Sujetar la batidora en el recipiente con el producto a elaborar.
3. Seleccionar una velocidad de **1 – 5** con el regulador de velocidad en la parte superior del cuerpo del motor. A continuación, pulsar el interruptor **"I"** (velocidad baja) o **"II"** (velocidad alta) para poner en marcha el dispositivo.
4. Se puede utilizar la batidora en un vaso graduado o en otro recipiente.



¡ATENCIÓN!

¡No encender <u>nunca</u> el dispositivo fuera del recipiente!

5. Después de utilizar el dispositivo, apagarlo y sacar la clavija del enchufe.
6. Separar el brazo mezclador del cuerpo del motor.



¡ADVERTENCIA!

No utilizar nunca el dispositivo más de 1 minuto sin pausa.



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de lesiones!

La cuchilla giratoria del dispositivo está muy afilada, ¡cuidado al manejar la batidora!

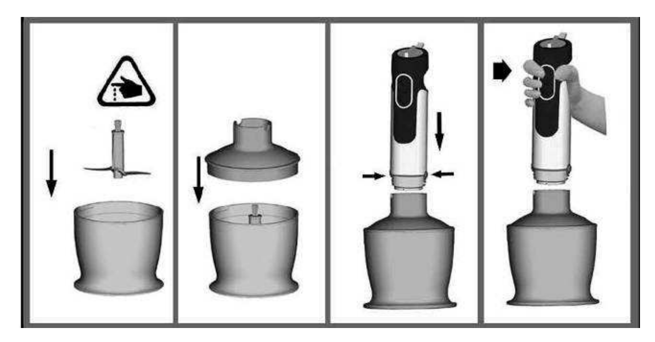
Uso de la batidora como trituradora

Se puede usar la batidora con sus correspondientes accesorios como **trituradora** de alimentos duros como carne, queso, cebolla, hierbas, ajo, zanahoria, nueces, almendras, ciruelas, etc.



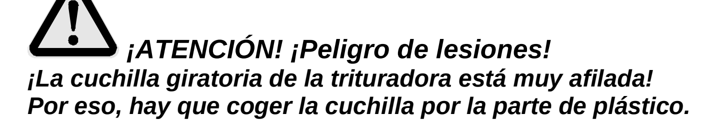
¡ADVERTENCIA!

No triturar <u>nunca</u> productos muy duros como cubitos de hielo, nuez moscada, granos de café o cereales.



Antes de triturar...

1. Retirar con cuidado la cubierta de plástico de la cuchilla giratoria.



¡ATENCIÓN! ¡Peligro de lesiones!
¡La cuchilla giratoria de la trituradora está muy afilada!
Por eso, hay que coger la cuchilla por la parte de plástico.

2. Colocar la cuchilla giratoria apropiada en el recipiente deseado. Apretar la cuchilla hacia abajo hasta que encaje bien en el recipiente. Colocar el recipiente en la base antideslizante.
3. Meter los alimentos en el recipiente.
4. Colocar la cubierta sobre el recipiente.
5. Ajustar el cuerpo del motor en la cubierta del recipiente hasta que encaje.
6. Pulsar el interruptor **"II"** para poner en marcha la trituradora. Al utilizar la batidora, sujetar con una mano el cuerpo del motor y con la otra el recipiente.
7. Después de utilizar el dispositivo, apagarlo y sacar la clavija del enchufe.
8. Sacar el cuerpo del motor de la cubierta del recipiente.
9. Finalmente, retirar la cubierta y con cuidado la cuchilla giratoria.
10. Sacar el alimento preparado del recipiente.

Tabla de preparación de productos (para el recipiente especial)

Alimentos	**Cantidad (máx.)**	**Duración (en segundos)**	**Cantidad (máx.)**	**Duración (en segundos)**	**Preparación**
	Recipiente especial 500 ml		**Recipiente especial 1250 ml**		
Carne	250 g	8	500 g	10	1-2 cm
Hierbas	50 g	8	100 g	8	
Nueces	100 g	8	300 g	10	
Queso	100 g	5	200 g	8	1-2 cm
Pan	80 g	5	160 g	6	2 cm
Cebolla	150 g	8	300 g	8	2 cm
Bollería	150 g	6	300 g	6	2 cm
Fruta blanda	200 g	6	400 g	8	1-2 cm

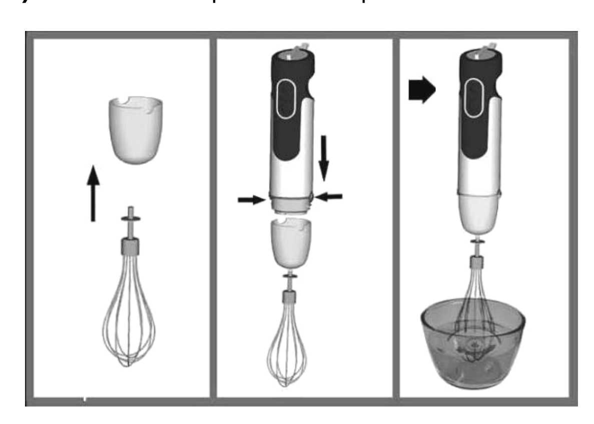


Alimentos	Cantidad (máx.)	Duración (en segundos)	Cantidad (máx.)	Duración (en segundos)	Preparación
	Recipiente especial 500 ml		Recipiente especial 1250 ml		
Harina Agua Levadura Azúcar Sal	/	/	400 g	10	/
	/	/	240 g		/
	/	/	8 g		/
	/	/	8 g		/
	/	/	8 g		/

Uso de la batidora con las varillas

Usar las **varillas** solo para batir nata, claras de huevos, mezclar la masa o los postres preparados.

1. Introducir las varillas en la sujeción y ajustarla en el cuerpo del motor hasta que encaje.
2. Meter las varillas en el recipiente apropiado y solo entonces seleccionar el nivel de velocidad **(1 – 5).** Pulsar el interruptor **"I"** o **"II"** para encender las varillas.



! ***¡ADVERTENCIA!***

No utilizar nunca las varillas más de 2 minutos sin pausa.

3. Después de utilizar el dispositivo, apagarlo y sacar la clavija del enchufe.
4. Sacar el cuerpo del motor. Sacar las varillas de la sujeción.

6. Limpieza y conservación

6.1 Indicaciones de seguridad

- Antes de limpiar el dispositivo o iniciar trabajos de reparación, hay que desconectar el dispositivo de la corriente al equipo y espere hasta que esté frío.
- Se prohíbe usar detergentes cáusticos y evite que el agua penetre el dispositivo.
- Para evitar choques eléctricos, **nunca** sumerja el dispositivo, el cable o la clavija en agua u otro líquido.

 ***¡ADVERTENCIA!***

El dispositivo no está diseñado para ser enjuagado directamente bajo un chorro de agua. Por lo tanto se prohíbe usar chorros de agua bajo presión para limpiar el dispositivo.

6.2 Limpieza

- Limpiar el dispositivo regularmente.
- Limpiar el cuerpo del motor solo con un paño húmedo.

 ***¡ADVERTENCIA!***

¡No meter nunca el cuerpo del motor en agua u otro líquido!

- Limpiar las piezas que se pueden sacar con un producto de limpieza no abrasivo y agua caliente. A continuación, aclararlas con agua limpia. Finalmente, dejar secar al aire.

 ***¡ATENCIÓN! ¡Peligro de lesiones!***

La cuchilla giratoria está muy afilada. ¡Hay que tener cuidado al limpiarla! ¡No tocar nunca la cuchilla con las manos desnudas! ¡Durante la limpieza utilizar siempre guantes de protección!

- Todas las piezas que se pueden sacar (a excepción del cuerpo del motor) también se pueden lavar en el lavavajillas.
- Asegurarse de que no se haya echado en el lavavajillas demasiada cantidad del producto para lavar y eliminar la cal.
- Si se han preparado alimentos que contengan colorantes, las piezas de plástico pueden descolorarse o cambiar de color. Frotar estas piezas con aceite vegetal antes de meterlas en el lavavajillas.

6.3 Indicaciones de seguridad durante la conservación

- Controlar periódicamente el cable de alimentación para ver si está estropeado. No utilizar nunca el dispositivo con el cable de alimentación estropeado. Si el cable está estropeado, se debe encargar a un servicio autorizado o a un electricista cualificado que lo cambie para evitar peligros.
- En caso de daños o averías, póngase en contacto con su distribuidor especializado o con nuestro servicio de atención al cliente.
- Los trabajos de mantenimiento y reparación deben ser realizados únicamente por técnicos cualificados empleando piezas de repuesto y accesorios originales**.**
  ¡No intente nunca reparar usted mismo el dispositivo!

7. Recuperación

Dispositivos antiguos

Tras finalizar el período de explotación, los dispositivos viejos hay que enviarlos para su recuperación conforme a los reglamentos vigentes de cada país. Recomendamos contactar con una empresa especializada en dicha rama o con el departamento de asuntos de recuperación de desechos de su municipio.

 ***¡ATENCIÓN!***

Para evitar eventuales abusos, y sus riegos de peligro, antes de enviar el dispositivo para su recuperación, asegúrese de que ya no funciona. Para ello desconecte el dispositivo de la corriente y corte el cable de alimentación.

 ***¡INDICACIÓN!***



Durante la recuperación del dispositivo, siga al pie de la letra las leyes estatales o regionales.

Bartscher GmbH
Franz-Kleine-Straße 28
D-33154 Salzkotten
Alemania

Tel.: +49 (0) 5258 971-0
Fax: +49 (0) 5258 971-120